

Para la gente de muchas partes del mundo, ésta es una época de hacer regalos. Para los que hemos tenido la suerte de vernos guiados a Alcohólicos Anónimos, la época de dar dura todo el año. Cada veinticuatro horas nos vemos invitados a pasar a otros lo que se ha pasado tan libremente a nosotros y regocijarnos por el regalo de la sobriedad. Que el Nuevo Año les traiga muchas oportunidades de dar y recibir en la Comunidad de Alcohólicos Anónimos.



El **Box 4-5-9** es publicado cada dos meses por la Oficina de Servicios Generales de Alcohólicos Anónimos, 475 Riverside Drive, New York, N.Y. 10115.

©2003 Alcoholics Anonymous World Services, Inc.

Dirección de correo: P.O. Box 459, Grand Central Station, New York, NY 10163

Web Site de la G.S.O.: www.aa.org

Subscripciones: Individual, U.S. \$3.50 por año; grupo, U.S. \$6.00 diez copias de cada número por año. Cheques: Háganlos a favor de A.A.W.S., Inc., y deben acompañar al pedido.

■ Ideas para regalos

¿Hay ejemplares de Box 4-5-9 en la mesa de literatura de su grupo? Si no, una suscripción al boletín bimensual de A.A. (diez ejemplares de cada uno de los seis números cuesta \$6.00) puede ser un regalo para todo el año para tu grupo base.

Si desean hacer un regalo a su padrino o ahijado, tal vez ellos no tengan todavía *De las tinieblas hacia la luz* (SB-21, \$4.60), una traducción de las historias publicadas en la Cuarta Edición del Libro Grande en inglés.

Desde hace muchos años, las suscripciones al Grapevine y también a *La Viña* han sido un regalo muy popular y un regalo que se puede hacer a otros durante todo el año.



Otro favorito de entre los materiales del Grapevine es *El lenguaje del corazón*, una compilación de los escritos de Bill publicados en el Grapevine (\$6.00).

La mayoría de estos artículos se pueden pedir a la OSG o por medio de la oficina central o intergrupo local. Los libros y otros artículos del Grapevine están disponibles en: A.A. Grapevine: Grand Central Station, Box 1980, New York, NY 10163-1980.

■ Queda abierto el plazo para enviar historias en español

Se invita a los miembros hispanohablantes de Alcohólicos Anónimos a enviar sus historias a la Oficina de Servicios Generales para ser consideradas para posible inclusión en una nueva edición del Libro Grande, *Alcohólicos Anónimos*.

La solicitud de historias se publicó en el número de octubre/noviembre de *Box 4-5-9*, y se envió un anuncio a todas las oficinas centrales/intergrupos (Estados Unidos y Canadá), distritos hispanos y oficinas de servicios generales de países de habla hispana. No obstante, hasta la

fecha no hemos recibido ningún manuscrito. Les rogamos que recuerden a los miembros de sus grupos, distritos y áreas que se ha propuesto publicar una edición nueva del Libro Grande y se necesitan experiencias escritas en español.

El objetivo principal del Comité de Literatura de los custodios es que las historias representen la amplia variedad de experiencia y diversidad de los miembros de A.A. de hoy día. Como queda expresado en el prefacio del Libro Grande "Todos los cambios que se han hecho a lo largo de los años en el Libro Grande... han tenido el mismo propósito: representar más fielmente la composición actual de Alcohólicos Anónimos y así alcanzar a más alcohólicos." Las mismas ideas rigen en cuanto a los cambios que se hacen en la versión en español.

El comité revisará todas las historias sometidas en español observando las siguientes directrices:

- Los manuscritos tienen que estar escritos a máquina en español con un máximo de 3,500 palabras a doble espacio.
- La fecha límite para recibir los manuscritos es el 1 de septiembre de 2005.
- Se debe escribir en el sobre y en la parte superior de la primera página las palabras *Spanish "Third Edition"*.
- El nombre completo del autor y su dirección deben aparecer en la primera página del manuscrito.

La Oficina de Servicios Generales protegerá el anonimato de todos los miembros que sometan sus historias. El autor debe guardar una copia para su propio archivo.

Favor de remitir los manuscritos a: Coordinador de Literatura, General Service Office, Box 459, Grand Central Station.

■ Actualización de los directorios de A.A.

A principios de enero de 2005, se enviará una nota a los delegados, coordinadores y registradores de área para recordarles que es hora de actualizar la información de grupo publicada en los directorios de A.A. Nuestra aplicación [MS Access] trasvasable estará disponible para los nuevos registradores de área para actualizar los registros de área. La fecha tope para presentar esta información es el 3 de mayo de 2005.

Se ruega poner en el tablón de anuncios de su grupo las Doce Sugerencias para pasar las Fiestas sobrio y alegre (página 10)

■ Cinco empleados veteranos mantienen en marcha la sala de envíos de la OSG

De los trabajos que se hacen para A.A. en la Oficina de Servicios Generales de Nueva York, tal vez no haya ninguno más importante que el de la sala de envíos.

Hoy día la sala de envíos tiene el personal más reducido de las últimas décadas, sólo cinco empleados veteranos (no alcohólicos), cada uno con un mínimo de 20 años de experiencia. Trabajan en una sala grande repleta de libros, folletos, videos, cintas y cantidad de otros materiales del programa de A.A.



Una columna de materiales recién llegados a la sala de envíos. A la derecha a lo largo de la pared se pueden ver algunas estanterías con literatura en otros idiomas.

Desde allí han sido testigos del desarrollo de A.A. Por ejemplo, la literatura en otros idiomas que años atrás ocupaba una pequeña estantería ahora ocupa estanterías que van del suelo hasta el techo a lo largo de una pared de la sala. La sala de envíos ahora también se encarga de la literatura en francés desde el cierre de la oficina de Montreal hace dos años.

Hace unos 15 años la sala de correos y la de envíos fueron combinadas y la renovada operación se trasladó a una nueva sala más pequeña. Mientras tanto el número de trabajadores de los departamentos de correos y de envíos disminuyó por baja vegetativa. Como consecuencia les ha sido necesario meter cada vez más material en menos espacio y realizar más trabajo con el mismo número de empleados.

“A veces parece que todo empieza y termina en la sala de envíos,” dice Aubrey Pereira, supervisor de la sala. “Las solicitudes de materiales o información llegan a este departamento en el correo y más tarde despachamos las respuestas a estas solicitudes,” dice.

Cada año unos 75,000 artículos llegan por correo a la sala de envíos y se despachan unos 62,500.

Lo que contribuye en parte a la eficacia del trabajo del personal de la sala de envíos es que llevan muchos años trabajando juntos. Cada uno de los hombres conoce el trabajo

suyo y de todos los demás y pueden echar una mano según sea necesario durante las vacaciones o cuando aumenta excesivamente el volumen de trabajo de uno de ellos.

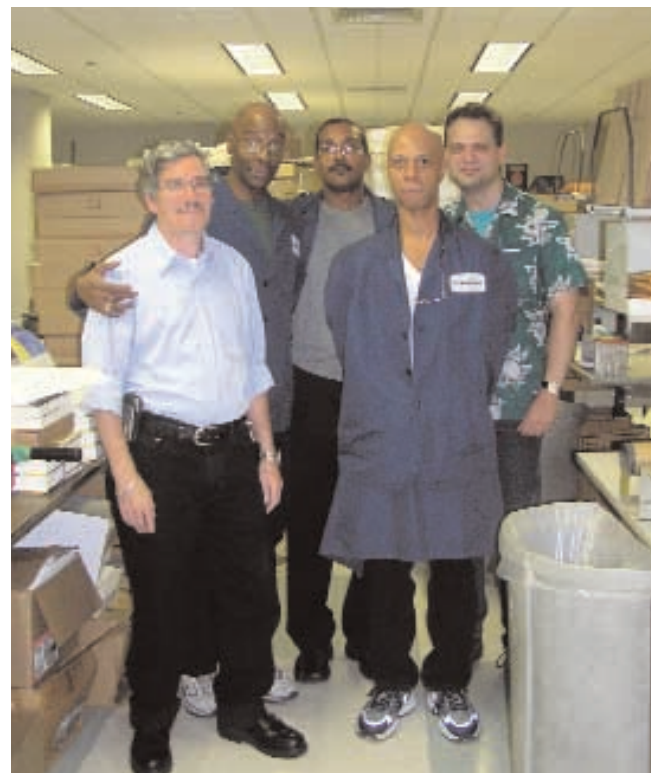
En la sala de envíos hay un constante ajetreo, con el vaivén de mensajeros, el sonido de los teléfonos y de las máquinas de etiquetas y sellos, y las frecuentes visitas de los empleados de la OSG con peticiones de todo tipo.

“Trabajamos muy bien juntos; por eso hemos podido sobrevivir,” dice Aubrey, que ha trabajado 22 años en la sala de envíos.

Supone un gran desafío mantenerse al tanto con el cada vez más grande inventario de materiales de A.A. Hay ahora unos 700 artículos diferentes en la sala de envíos, incluyendo folletos, libros, guías, y otros materiales. “Es muy difícil recordar qué tenemos y cuánto hay, y dónde,” dice Frank Smith, supervisor ayudante, que durante sus 24 años en la OSG ha conocido a cinco gerentes generales.

Los materiales se dividen en cuatro grupos principales: inglés, español, francés y todos los demás idiomas. Luego están organizados numéricamente, según el número de artículo.

Además de saber dónde está cada artículo, los trabajadores de la sala de envíos también tienen que saber cuáles están a punto de agotarse. “Es importante tener



El personal de la sala de envíos, de izquierda a derecha: Joe Moglia, Frank Smith, Aubrey Pereira, Ronnie Shelton y Bill Heinitz—140 años de servicio.



Ronnie Shelton trabaja en la máquina de franqueos para procesar los centenares de materiales que se envían cada día.

un constante control de existencias,” dice Aubrey. “Se te pueden agotar las existencias de una cosa antes de que te des cuenta.” Si eso ocurre y no hay otras existencias en el almacén, hay que esperar hasta que se vuelva a imprimir.

En una época, el departamento de correos/envíos de la OSG se encargaba de todos los pedidos de literatura de A.A. Pero eso fue hace décadas, cuando la Comunidad era mucho más pequeña. Hoy día, A.A. tiene almacenes grandes en Kansas City, Missouri y en Toronto, Canadá. Esos almacenes despachan los grandes pedidos que llegan a la OSG enviados por los intergrupos y oficinas centrales de todas partes de los Estados Unidos y Canadá.

“Nos ocupamos de un 20% de los pedidos, los pequeños, y principalmente los de la Costa Este,” dice Aubrey. El personal de la sala de envíos atiende también a los que pasan por la oficina para comprar relativamente pequeñas cantidades de literatura.

Durante el curso del año, el departamento de envíos se encarga de varios proyectos, entre ellos, despachar los materiales para los Foros Regionales, seis veces al año. Al igual que todo lo demás en A.A., esta tarea ha crecido de manera prodigiosa. “Antes solíamos preparar una sola caja. Ahora preparamos 30,” dice Frank.

Ivy Rivera, asistente del personal asignada a Foros Regionales, dice que los hombres del departamento de envíos hacen un trabajo excelente. Hay montañas de materiales para los Foros, incluyendo literatura para exponer de correccionales, información pública y otros departamentos. Es muy importante que este material llegue al Foro bien organizado y claramente etiquetado. “Gracias al buen trabajo que hacen, sólo tengo que sacarlo de la caja y ponerlo en la mesa,” dice Ivy.

El departamento de envíos pasa por otra época muy atareada antes de la Conferencia de Servicios Generales de abril, cuando se envía toneladas de materiales informativos a los miembros de la Conferencia.

Los envíos de *Box 4-5-9*, *Acerca de A.A.*, *LIM*, y el *Informe Trimestral*, que antes estaban a cargo del departamento de correos de la OSG, ahora los mandan los impresores que producen estas publicaciones. “Han llegado a ser tan grandes que no podemos hacerlos” dice Aubrey. “Es una cuestión de espacio y mano de obra,” dice.

La tecnología ha hecho posible hacer más trabajo con menos recursos. Por ejemplo, escribir las etiquetas para los servicios de mensajero, tales como UPS y Federal Express, es cosa del pasado. Y cuando el departamento de pedidos de la OSG somete un pedido para enviar, las etiquetas para los paquetes se imprimen de una base de datos compartida.

El personal del departamento dice que les da satisfacción saber que su trabajo tiene un efecto positivo en la gente. Ronnie Shelton, que lleva 31 años trabajando en la OSG, dice: “Considero lo que hago aquí como algo más que un trabajo. Lo que hacemos aquí es ayudar a alguien a mejorarse.” Los miembros de A.A. de todas partes del mundo que visitan la OSG pasan por la sala de envío como parte de su recorrido. “Siempre nos dan las gracias por el trabajo que hacemos.”

Bill Heinitz que ha trabajado 25 años en el departamento dice: “Saber que cada día estás haciendo algo que puede mejorar la vida de alguien es lo que produce la mayor satisfacción.”



Joe Moglia, el empleado de la OSG con más antigüedad, envolviendo y poniendo paquetes en la cinta transportadora.

El miembro del personal del departamento de envíos con la mayor antigüedad es Joe Moglia con 38 años. Joe es el único empleado actual de la OSG que conoció a Bill W. Colgada de la pared del pasillo cerca de la puerta de la sala de envíos hay una foto en la que se ve a Bill en una de las antiguas salas de correo de la OSG, entre mesas llenas de literatura de A.A.

“Me acuerdo de cuando se hizo esta foto,” dice Joe. Al preguntarle si tiene algunos recuerdos de Bill, Joe se para a pensar un momento y dice: “Dijo que hacíamos un buen trabajo.”

Las Convenciones Internacionales han sido eventos memorables y grandes celebraciones

Cada cinco años, desde 1950, miles de miembros de A.A. han pasado el largo fin de semana del 4 de julio celebrando el nacimiento de A.A. y su propia sobriedad en una de las convenciones internacionales del aniversario de la Comunidad. Vienen de todas partes del mundo para invadir una ciudad de los Estados Unidos o Canadá cuidadosamente seleccionada y, efectivamente, apoderarse del lugar. Un compañero que fue a Seattle en 1990 escribió en el Grapevine: “Gente y más gente de todas partes y ni una gota que beber,” y cinco años más tarde, el Grapevine citó las palabras de un miembro en San Diego: “Dondequiera que miraba allí estábamos.” Ciudades enteras parecen contagiarse del espíritu. En los restaurantes hay menús de bebidas sólo con bebidas no alcohólicas (en una convención, un compañero pidió una bebida alcohólica para su esposa, miembro de Al-Anon, y el camarero no quiso servírsela), y las existencias de café siempre amenazan con agotarse (en Long Beach California, en nuestro 25 aniversario, se acabaron de verdad). Y en Montreal, con 45,000 miembros de A.A. paseando por las calles, la Casa Seagrams, figuradamente encogiéndose de hombros tenía la bandera a media asta.

Hoy día las convenciones internacionales son principalmente ocasiones para celebrar y compartir, pero las primeras conmemoraron eventos de gran significación en la historia de A.A. En 1950, en nuestro 15º aniversario en Cleveland, los miembros congregados allí votaron para aceptar el Segundo Legado de Unidad y las Doce Tradiciones—y oyeron al cofundador, el Dr. Bob, hablar por última vez (falleció poco después). Cinco años más tarde, en la convención del 20º aniversario en St Louis, cuando A.A. “llegó a su mayoría de edad,” y los fundadores pusieron el futuro de A.A. en las manos de la Comunidad en su totalidad por medio de la estructura de la Conferencia de Servicios Generales (que se reunió durante la Convención). Cuando el fundador Bill W presentó la resolución para aprobar la Conferencia, la llamó “una de las horas más solemnes que esta Comunidad conocerá, porque estamos a punto de confirmar su estructura permanente.” La Conferencia, dijo Bill, “ahora debe convertirse en la sucesora permanente de los fundadores de Alcohólicos Anónimos, heredando de ellos todos sus deberes y responsabilidades especiales, para así evitar en el futuro toda posible lucha por el prestigio individual o poder personal, y al mismo tiempo ofreciendo a nuestra Sociedad una forma de funcionar permanentemente.”

La convención de Long Beach, cinco años más tarde, fue una gran celebración de un cuarto de siglo de sobriedad. Participaron en el programa muchos de los no alcohólicos que habían tenido gran influencia en nuestra historia: entre ellos, la Hna Ignacia, el Col. Edwards Towns, el Alcaide Clinton Duffy y el Dr. Harry Tiebout; y los participantes dis-

frutaron de un espectáculo con estrellas de Hollywood tales como Peggy Lee, Jayne Mansfield, Dennis Day, Buster Keaton y Les Brown y su “Band of Renown” En Toronto en 1965, los asistentes rezaron por primera vez la Declaración de la Responsabilidad, escrita especialmente para la ocasión. En nuestro 35º aniversario, en Miami hubo un momento agrídulce cuando Bill W., enfermo en fase terminal, que se suponía que no iba a hacer acto de presencia, apareció para hablar en la reunión espiritual de domingo por la mañana (falleció el siguiente mes de enero).

A medida que se ha ido transmitiendo el mensaje de A.A. por todo el mundo, ha venido aumentando el número de miembros que participan en la fiesta. De la relativamente pequeña (comparado con las cifras de hoy) cantidad de 1,000 miembros en Cleveland en 1950, la asistencia ha crecido de manera exponencial: 5,000 en 1955 en St. Louis; 10,000 en Toronto en 1965; En Miami, 10,900; en Denver, 19,800; en New Orleans en 1980 éramos 22,500. En 1985 en nuestro aniversario de plata en Montreal, la asistencia casi se duplicó hasta 45,000; hubo 48,000 en Seattle; y en 1995 54,000 miembros se reunieron en San Diego para asistir a la mayor fiesta de cumpleaños de A.A.

El formato básico de la Convención, establecido en 1960 en Long Beach, ha permanecido básicamente igual. Las actividades del fin de semana empiezan con un baile el jueves por la noche (en años recientes ha habido varios, con diferentes tipos de música para compañeros de diferentes edades e intereses). En la Reunión Grande del viernes por la noche, todos los convencionistas se reúnen por primera vez y, desde la celebración en Denver, ha abierto con el siempre emocionante y conmovedor desfile de banderas, en el que un miembro seleccionado al azar representante de cada país participante entra en el estadio llevando la bandera a las ovaciones y aplausos de miles de compañeros de A.A.

Cuando los miembros pioneros describieron la primera convención como “internacional”, simplemente querían decir que asistieron los miembros de los Estados Unidos y de Canadá, pero en todas las sucesivas convenciones cada vez más miembros de A.A. de otros países se unieron a la celebración. Veintinueve países participaron en la primera ceremonia de las banderas. En 1980, hubo 33 países, 54 en 1985, 75 en 1990, 87 en 1995, y 86 en el año 2000. En Seattle (1990), los A.A. de algunos países del Este de Europa recién independizados suscitaron las mayores ovaciones. Un miembro escribió en el Grapevine: “Se aplaudió a todos los países según se iban presentando sus banderas, pero el fervor pareció intensificarse... al nombrar cada país que había conseguido recientemente su independencia. Era como si todos los presentes, por haber pasado por sus propios infernos personales, pudieran identificarse y expresar su apoyo.”

El espectáculo de estrellas del sábado por la noche de Long Beach empezó la tradición de celebrar una



Las calles Front y Wellington de Toronto

función de variedades. En San Diego en 1995, el evento del sábado por la noche se transformó en la primera reunión de veteranos y la multitud de alcohólicos congregados, con muchos o pocos años de sobriedad, escucharon las historias de 15 miembros de A.A., escogidos al azar, de entre 129 asistentes con 40 o más años de sobriedad. Y todas las convenciones, por supuesto, han terminado el domingo por la mañana con la tradicional reunión espiritual.

Aunque las reuniones grandes son las atracciones principales del programa, hay todos los días una gran variedad de mesas de trabajo con todo tema de A.A. imaginable, y en casi todos los idiomas. Hay reuniones maratonianas, grandes y pequeñas. En New Orleans, donde se efectuó la primera auténtica reunión maratoniana, un borracho anónimo entró directamente de la calle, logró su sobriedad, y se presentó el domingo por la mañana ante más de 22,000 miembros de A.A. que le manifestaron su apoyo. No fue el primero (ni el último) en lograr su sobriedad en una Convención, pero fue con toda seguridad el más sorprendido.

Nuestras convenciones internacionales son mucho más que fiestas de cumpleaños. Son para los A.A. de todo el planeta una oportunidad de ampliar su visión de la Comunidad y reforzar su propia sobriedad. Son oportunidades de dar a conocer al mundo que A.A. está vivo y prosperando como recurso para la comunidad, a nivel local e internacional. Hacemos esto en parte divulgando información y, aun más importante, ofreciendo miles de ejemplos de cómo funciona A.A. Un locutor radiofónico de Montreal ofreció un comentario que refleja la actitud típica de mucha gente no alcohólica al decir que la ciudad durante la Convención había sido “invadida por miles de alienígenas benévolos. Con sus etiquetas azules puestas iban paseando por la ciudad, felices, sonrientes, saludando a todos los que cruzaban con ellos. Los habitantes de la ciudad se habían contagiado de este extraño nuevo espíritu y estaban devolviendo las sonrisas y los saludos.”

Toronto experimentará ese “extraño nuevo espíritu” en julio de 2005 cuando sirva como anfitriona de la convención por segunda vez. El lema “Yo soy responsable” repite el punto culminante de la celebración de nuestro 30º aniversario hace 40 años, cuando juramos en unísono que la mano de A.A. siempre estaría allí para cualquiera, dondequiera que estuviera en el mundo.

■ Un soldado americano ayuda a un médico alemán a ayudar a los alcohólicos

Hace 50 años, un encuentro ocasional entre un médico alemán y un soldado de infantería americano abrió una oportunidad hacia la sobriedad a innumerables alcohólicos de ese país. En aquella época, los miembros americanos de las fuerzas de ocupación posteriores a la Segunda Guerra Mundial celebraban reuniones de A.A. de manera muy discreta en las capillas de las bases militares porque ser alcohólico era considerado causa suficiente para perder el pase de seguridad.

En este ambiente de secreto, Walther H. Lechler, M.D., empezó a trabajar en Munich como médico contratado de un batallón del cuerpo de ingenieros del ejército americano. Recientemente, en una carta a la OSG escrita en inglés, el Dr. Lechler dijo: “Durante mis primeros días en aquel batallón, al pasar la revista de enfermos, vino a la consulta el sargento mayor Robert “Bob” H. Pensando que era un paciente, le pregunté, ‘¿en qué puedo ayudarle?’ y este joven suboficial me contestó riendo, ‘en nada, pero tal vez yo pueda hacer algo por usted.’”

El Dr. Lechler continúa diciendo: “Este hombre me preguntó, ‘¿ha oído hablar de A.A.?’ Le dije que nunca había oído hablar de eso. Luego me preguntó, ‘¿cómo trata usted a los alcohólicos?’ Le respondí, ‘Eso es muy sencillo. Los recluimos. Los desintoxicamos. Los dejamos ir. Ellos juran que nunca se van a volver a tomar otro trago, pero muy pronto vuelven como pacientes que pasaran por una puerta giratoria, la mayoría psicópatas y sociópatas peligrosos...’ Le dije además que mi jefe clínico me había dicho, ‘Siempre vas a tener alcohólicos en tu pabellón, pero no pierdas el tiempo con ellos; dedícate a tratar a los verdaderos enfermos.’”

Al recordar esto, el Dr. Lechler dice, “¿Se lo pueden creer? Así era exactamente la forma en que yo, cuando era un médico joven, trataba a los alcohólicos. Mi jefe clínico dijo además, ‘Si abres una consulta particular, haz lo que sea para mantener alejados a los alcohólicos. Lo estropearán todo.’”

Sin dejarse intimidar por la respuesta del médico, el sargento mayor Bob H. “no sólo me dejó unos folletos,” dice el Dr. Lechler, “sino que hizo algo muy importante: Me invitó a asistir a unas reuniones de A.A., Al-Anon y Alateen en nuestra base militar. Durante mis cuatro años de servicio en el ejército de los EE.UU. asistí a muchas reuniones, y me ayudaron a cambiar totalmente mi punto de vista sobre el alcoholismo, el tratamiento del alcoholismo y las ideas que entonces se impartían en las escuelas de medicina de Alemania. Pero el impacto más importante que tuvieron en mí es que cambiaron mi vida completamente. Harían falta muchas páginas para contar todo lo que pasó” y, dice, para expresar su gratitud a Bob H. que “hoy es un pescador de cangrejos” en New England.

Cuando conoció a Bob H., el Dr. Lechler no sabía que la primera reunión de A.A. de habla alemana en Munich se había celebrado un año antes, en 1953. Para la década de los sesenta ya estaba funcionando un centro de distribución de literatura, y los grupos de lo que entonces era Alemania Occidental habían organizado una oficina de servicios generales. Y el Dr. Lechler abrazó con entusiasmo la nueva ola de comprensión y entendimiento de la eficacia de A.A. para ayudar a los alcohólicos a llevar vidas sobrias y productivas; no sólo se fue introduciendo en Alemania sino en varios países de la Europa del Este.

Primero, dice el Dr. Lechler, “Llegué a ser custodio Clase A (no-alcohólico) de la creciente comunidad de A.A. en Alemania. Después fui nombrado delegado de Alemania en la primera Reunión de Servicio Mundial de A.A., donde participé en aquel inolvidable 35º aniversario de sobriedad del cofundador de A.A. Bill W. en el Hotel Hilton de Nueva York y también conocí entonces a Bill y a su esposa Lois. Forjamos una calurosa amistad hasta el fallecimiento de ambos, y tuve el

privilegio de ser invitado frecuentemente a su casa, Stepping Stones, en Bedford Hill, N.Y., cuando estaba allí de visita.”

Para terminar el Dr. Lechler escribe: “Hoy soy custodio Clase A del Intergrupo Bavaria, en mi estado natal. Les quiero dar las gracias por el servicio regular de *Box 4-5-9*, por medio del cual siempre estoy cerca de ustedes en A.A.”

En memoria de Beth K.

Cuando Beth K., miembro del personal de la OSG jubilada, falleció el 23 de septiembre, a la edad de 83 años y con 53 años de sobriedad, muchos miembros de A.A. se sintieron como si hubiesen perdido a su mejor amiga. Lib S. (sobria 59 años), madrina de Beth, dice: “Beth atraía a todo el mundo, especialmente a los alcohólicos, porque los escuchaba de verdad. Lo hacía sin juzgar a nadie y esto los animaba a abrirse.”

Curtis M., el primer hombre miembro del personal de la OSG, está totalmente de acuerdo. “Beth siempre tenía tiempo para mí,” dice. “No importa lo atareada que estuviera, siempre tenía tiempo para escuchar mis problemas y sugerir buenas soluciones.”

Beth se unió al personal de la OSG en 1959 y trabajó allí durante 24 años hasta que se jubiló en 1983, y después siguió ayudando en la oficina siempre que se lo pedían. Apenas sobria, se ofreció como voluntaria para contestar los teléfonos del Intergrupo Nueva York y pronto empezó a formar parte del personal del mismo, y allí permaneció hasta que se unió a la OSG. Y cuando se jubiló, se volvió a ofrecer como voluntaria en el Intergrupo.

Susan U., miembro del personal jubilada y fundadora del Grupo Hope, que llevaba reuniones a la casa de Beth en los últimos cinco años, dice: “Nuestra historia mostrará que A.A. es infinitamente más rica gracias a las contribuciones que Beth hizo a la gente y al programa, tanto tangibles como espirituales, todos los días de su larga vida de sobriedad.”

Foros Regionales para 2005

Los Foros Regionales fortalecen los Tres Legados de la Comunidad de Recuperación, Unidad y Servicio, y proporcionan a los representantes de grupos y áreas de A.A., así como a los A.A. individuales interesados de una región en particular, la oportunidad de compartir experiencia, fortaleza y esperanza con los representantes de la Junta de Servicios Generales, y los miembros del personal de la OSG y del Grapevine.

Los Foros Especiales están concebidos para lugares remotos de escasa población o áreas urbanas

Estos fines de semana de compartimiento amplían e intensifican la comunicación, y ayudan a hacer brotar nuevas ideas para llevar mejor el mensaje por medio del trabajo de servicio.

La correspondencia referente a cada Foro Regional será enviada a los R.S.G., miembros de comité de área, y oficinas centrales/intergrupos, aproximadamente con tres meses de antelación. Es posible inscribirse en línea. El último Foro programado para el 2004 es el del Foro regional del Sudeste, los

días 3 al 5 de diciembre, en el Executive West Hotel, Louisville, Kentucky.

Para el año 2005, los Foros Regionales están planeados de la siguiente manera:

- *Foro Especial* — 19 y 20 de febrero: Hotel Gouverneur, Rouyn-Noranda, Québec
- *Nordeste* — del 20 al 22 de mayo: Holiday Inn by the Bay, Portland, Maine
- *Especial* — del 19 al 22 de agosto: Alaska
- *Oeste Central* — del 30 de septiembre al 2 de octubre: Best Western Heritage Inn, Great Falls, Montana
- *Este Central* — del 4 al 6 de noviembre: Houghton, Michigan
- *Sudoeste* — del 2 al 4 de diciembre: Embassy Suites Hotel, Rogers, Arkansas

Instituciones Correccionales

El SCC— más de 300 miembros de A.A. necesitan su ayuda

Andy T. se sentía preocupado por la posibilidad de que él y el miembro de A.A. preso con quien iba a empezar a mantener correspondencia por medio del Servicio de Correspondencia de Correccionales (SCC) no llegaran a identificarse. Andy, con tres años de sobriedad en A.A., nunca ha estado en una prisión y nunca ha sido arrestado. “Fui muy franco al hablar de mi experiencia en aquella primera carta,” dice.

Sin embargo, él escribió que el temor, la ira y el resentimiento le habían atormentado, que habían dominado su vida. Estaba claro por la respuesta del preso que a él también le habían dominado las mismas cosas.

Participar en este servicio “ha sido estupendo para mí,” dice Andy, que es de Texas. A menudo hace viajes de tres o cuatro días, y normalmente no le es posible asistir a reuniones durante esos viajes. Lleva consigo una carta del preso, y la vuelve a leer y prepara su respuesta. “Tdo este proceso me mantiene sobrio, me mantiene conectado con el programa,” dice Andy.

El preso le pidió ayuda con los Pasos. “El los había trabajado lo mejor que podía, pero naturalmente había tenido dificultades para meterse en detalle con los Pasos Cuatro y Cinco,” dice Andy. El preso, que ya había pasado tres años en prisión, había logrado su sobriedad allí después de haber estado dentro y fuera de A.A. durante años.

“Nunca tocamos el tema del porqué estaba en la cárcel. Descubrimos que teníamos muchas cosas en común. Hablamos de su ira, por ejemplo,” dice Andy. “El se mantuvo enfocado en el programa.” Por la temporada de fiestas, Andy le dio un ejemplar de *Experience, Strength and Hope*. De acuerdo a lo sugerido por la OSG, compró el libro y lo envió a la institución correccional por medio de su intergrupo. “Él estaba entusiasmado. Me dio la sensación de que él no esperaba nada de nadie,” dice Andy.

Andy consiguió la información de contacto con este preso en la OSG de Nueva York y siguió las directrices sobre este

servicio que se detallan en el volante “Correspondencia de Correccionales — una clase especial de servicio de A.A.” Andy utilizó como dirección el apartado de correos (P.O. Box) de su intergrupo local, que está disponible para los voluntarios que hacen este servicio.

“Me pareció que había estado esperando bastante tiempo a que alguien se pusiera en contacto con él,” dice Andy. De hecho, la OSG tiene archivados los nombres de casi 300 miembros de A.A. que se encuentran en prisión por todo el país y que están esperando a que un miembro de A.A. de afuera les escriba. Esta cantidad va aumentando poco a poco cada mes.

Hay 2,545 reuniones de grupos en instituciones correccionales en los EE.UU. y Canadá, pero muchos presos no tienen una reunión de A.A. a la que puedan asistir.

El Servicio de Correspondencia de Correccionales está limitado a los EE.UU. porque los presos disponen de poco dinero y el franqueo a Canadá puede ser demasiado caro. Se pide a los voluntarios canadienses que se pongan en contacto con su comité de instituciones correccionales local para enterarse de las formas en que se puede hacer este servicio con los alcohólicos enfermos que están “detrás de los muros” en Canadá.

Cualquier persona interesada en este servicio puede escribir a: Correctional Facilities Desk, General Service Office, Box 459, New York, NY 10163. La dirección de e-mail es correcciones@aa.org.

El preso que mantenía correspondencia con Andy ha sido puesto en libertad recientemente. “Me arrepiento por no haberme apresurado a conseguir otra persona con quien intercambiar cartas”, dice Andy. “Espero que más personas lo hagan; es un servicio maravilloso.”

■ Carteles de los grupos de A.A. de prisiones ofrecen vínculo con la Comunidad

Los grupos de A.A. de prisiones de North Carolina han venido creando carteles como forma de conectar con la Comunidad fuera de los muros de las prisiones.

Los padrinos de afuera de los grupos de prisiones llevan los carteles a la Conferencia anual de Instituciones Correccionales de N.C. “Liberación de la esclavitud.” Los carteles, con temas de recuperación, se exhiben allí. Los asistentes tienen ahora la costumbre de firmarlos y escribir una nota de ánimo. Después de la conferencia se devuelven los carteles a los grupos de prisiones. La conferencia se celebró por decimosexta vez el pasado mes de abril, con una asistencia de 300 miembros de A.A. procedentes de 13 estados.

“Estamos tratando de encontrar formas de hacer que los presos se sientan participantes en A.A.,” dice Greg B., coordinador de instituciones correccionales del Área 51.

“La prisión es un ambiente de ‘yo’,” dice, “y queremos introducirlos al ‘nosotros’ del programa,” dice él.

Todo lo referente a los carteles requiere creatividad, incluyendo los materiales que utilizan.

“A veces los presos recogen todo lo que pueden encontrar



para hacer los carteles, depende de la prisión en que se encuentren y lo que esté permitido,” dice Greg. Objetos punzantes, indica, “no se permiten.”

Los carteles fueron presentados por primera vez en la Convención de Estado de N.C el año pasado. “Los colocamos, y cuando la gente se paraba para firmarlos les informábamos de cosas tales como el servicio de correspondencia de correccionales,” dice Greg.

“Un cartel era de cuatro pies de alto por 12 de largo, con un collage de dibujos y fotos sacados del Grapevine. Tuve la oportunidad de observarlo durante mucho tiempo porque estaba encargado de nuestra mesa en la convención, y ese cartel había sido arreglado con gran cuidado y bien ideado,” dice Greg.

Un grupo de prisiones cortó bolsas de papel y luego las pegaron al cartel y agregaron dibujos con pedacitos de carbón.

El número de presos en North Carolina es de 32,000 aproximadamente, y según cálculos moderados un 60% tiene problemas de alcohol o drogas. Los presos están internados en unas 75 instalaciones carcelarias, de las cuales unas 13 contribuyen con carteles de dibujos a la Conferencia “Liberación de la esclavitud.”

Se ha ido infiltrando un poco de competencia en la creación de los carteles, dice Greg. “Quieren saber lo que se está haciendo en las otras prisiones.”

El trabajo con los grupos de prisiones ha sido tremendamente gratificante, dice Greg, quien hizo su primera presentación en una reunión de grupo de prisión y ahora lleva una reunión a una institución correccional todos los lunes por la noche.

“Estos presos están impresionados con lo que les enseñamos semana tras semana,” dice Greg.

■ La Declaración de la Responsabilidad

¿Te has preguntado alguna vez por qué la Declaración de la Responsabilidad empieza con la palabra “yo” y no con “nosotros”? En 1975, la Conferencia de Servicios Generales recibió una carta en la que se hizo precisamente esa pregunta, y el personal pidió al miembro veterano, Al S., que escribiera la Declaración para la Convención Internacional del 30º aniversario de A.A. en 1965, que la contestara. Lo que dijo aparece a continuación:

“Queríamos una declaración que fuera emocionalmente

vinculante para la Comunidad, sin imponer nada obligatorio. Hice varios intentos, en los que empleé el plural, nosotros, pero ninguno fue satisfactorio porque nadie, ni siquiera Bill ni el Dr. Bob, intentó nunca imponer a nadie ningún tipo de promesa solemne.

“Finalmente, encontré una solución sencilla. Escribirlo empezando con ‘yo’, la primera persona singular. Con eso se convirtió en cuestión de elección propia. Parecía acertado decir lo que queríamos decir acerca de la responsabilidad, sin institucionalizarlo.

“La idea de que el ‘Yo’ pudiera ser la voz de un poder superior nunca se me ocurrió hasta que me llegó tu carta. No veo nada malo en interpretarlo así, si así lo quieres. Sin duda de esta forma la frase cobra un significado más elevado del que yo tenía en mente.”

La Declaración de la Responsabilidad fue introducida en julio de 1965 ante una multitud de 10,000 A.A. reunidos en la Convención Internacional del 30º aniversario de A.A. en Toronto. La intención original fue simplemente poner la frase compuesta por las tres palabras con las que empieza la declaración en las etiquetas de identificación de los participantes, pero Herb M., gerente general de la Oficina de Servicios Generales, creyó que era suficientemente importante como para servir de tema para una ocasión especial. Después de la charla del cofundador Bill el sábado por la noche, se atenuaron las luces, se puso música de fondo, y Herb anunció que iba a haber una “pequeña ceremonia”, en la que “participarán miembros de A.A. de todas partes de los Estados Unidos y Canadá... Y otros más que han viajado miles de millas para representar a sus compañeros de los países de ultramar, desde tierras tan lejanas como Australia y Suráfrica, Corea e Islandia, Sudamérica y América Central. Les hemos pedido que estén presentes esta noche en el escenario para rezar con nosotros la promesa que aparece en la última página de su programa. Estas palabras simplemente expresan lo que nosotros sentimos.”

Bill dijo algunas palabras introductorias, comentando: “Por la gracia de Dios nos encontramos aquí reunidos para recordar agradecidamente lo que El ha obrado entre nosotros durante los 30 años de la historia de A.A.

“Volvemos nuevamente a dedicarnos a esas grandes responsabilidades que el largo futuro nos tenga reservadas. Como miembros, como grupos, y como Comunidad mundial, nos comprometemos a realizar la meta inspiradora de seguir creciendo en espíritu y en número.

“Que siempre nos merezcamos, y que Dios siempre nos conceda, la sabiduría y la humildad para andar con fortaleza y fe por el camino que ya hace mucho tiempo nos reveló a nosotros, los miembros de Alcohólicos Anónimos.

“Al volver a dedicarnos, nos pondremos de pie y tomados de la mano, rezaremos (*en ese punto los A.A. en el escenario se agarraron de la mano y rezaron*): Yo soy responsable. Cuando cualquiera, dondequiera, extienda su mano, buscando ayuda, quiero que la mano de A.A. siempre esté allí. Y por esto: yo soy responsable (*y aquí todos levantaron las manos unidas*). Al concluir la ceremonia, “Yo soy responsable” se repitió en español, francés, alemán, finlandés, portugués, islandés, coreano, noruego y luego otra vez en inglés por todos los 10,000 concurrentes.

Cuatro décadas más tarde, mientras varios miles de A.A. de todas partes del mundo se están preparando para asistir a la fiesta de nuestro 70º aniversario en Toronto en julio de 2005, el tema de esta Convención, “Yo soy responsable”, hace eco de aquel evento histórico, recordándonos lo que ya ha realizado nuestra Comunidad y todo lo que queda por hacer.

■ Grupo Sturgis de South Dakota se prepara para el festival de motocicletas

Cuando cientos de miles de motociclistas se congregan todos los veranos durante una semana en Sturgis, South Dakota, (6,000 habitantes) el Grupo Sturgis de Alcohólicos Anónimos está preparado para recibirlos — al menos a los miembros de A.A. que hay entre ellos.

Desde 1938, una multitud de motociclistas de todas partes del país convergen en esta zona de las Colinas Negras para festejar una celebración, normalmente en el mes de agosto. El número de motociclistas ha llegado a los 450,000 en años recientes. “Ocupan pueblos en 50 millas a la redonda,” dice Kathy S., miembro del grupo local de A.A.

Para responder a la concurrencia, el Grupo Sturgis aumenta sus reuniones semanales de las cuatro que celebra habitualmente a 35. “Hacemos arreglos con la iglesia para mantener nuestro lugar de reunión abierto todos los días desde las 7 de la mañana hasta las 10 de la noche,” dice Kathy.

Las celebraciones de los motociclistas se pueden volver bastante ruidosas por lo que los miembros de A.A. que hay entre ellos aprecian la tranquilidad que pueden encontrar en el sótano de la iglesia donde pueden asistir a cualquiera de las cinco reuniones que se efectúan todos los días. El grupo también ofrece desayunos a cambio de un donativo sugerido.

Todas las reuniones durante la semana del rally de motocicletas son abiertas. Durante el año suelen asistir de 12 a 30 personas a las reuniones del grupo Sturgis, pero cuando los motociclistas están en el pueblo asisten al menos el doble de personas.

Algunos de estos miembros de A.A. vuelven año tras año. “A menudo las caras te son conocidas aunque no sepas el nombre,” dice Kathy.

Los últimos siete años el Grupo Sturgis ha participado en el espíritu de la semana con un viaje de 100 millas en motocicleta al Parque Nacional de las Colinas Negras. Los motociclistas toman un descanso por la tarde para efectuar una reunión de A.A. al aire libre seguida de una comida campestre. Este año hubo 226 participantes.

Se requieren varios meses de planificación para estar preparados para la semana del Rally de motocicletas, con muchas cosas que coordinar y mucha cooperación de los miembros. Muchos miembros de A.A. de otros grupos de la zona norte de las Colinas Negras ayudan al grupo Sturgis a prepararse para los motociclistas. “Supone un trabajo enorme y todos lo que participan se esfuerzan por cooperar para que seamos amigos al final.”

Doce sugerencias para pasar las fiestas sobrio y alegre

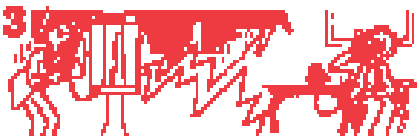
Puede que a muchos miembros de A.A. les parezca lóbrega la idea de pasar las fiestas sin alcohol. Pero muchos de nosotros hemos pasado sobrios las fiestas más felices de nuestras vidas — algo que nunca habríamos podido imaginar o querer cuando bebíamos. He aquí algunas sugerencias para divertirse grandemente sin una gota de alcohol.



1 Participe en las actividades de A.A. durante las fiestas. Planee llevar a algunos principiantes a las reuniones, atender al teléfono en un club u oficina central, dar una charla, ayudar con la limpieza, o visitar el pabellón alcohólico de un hospital.



2 Sea anfitrión para sus amigos de A.A., especialmente los principiantes. Si no dispone de un local en donde pueda dar una fiesta formal, invite a alguna persona a un café.



3 Siempre lleve consigo su lista de teléfonos de A.A. Si siente un vivo deseo de beber, o le entra pánico llame inmediatamente a un miembro de A.A.



4 Infórmese sobre las fiestas, reuniones u otras actividades especiales planeadas por grupos en su área, y asista a ellas. Si es tímido, lleve consigo a otra persona que es más recién llegada que usted.



5 Evite cualquier ocasión para beber que le ponga nervioso. ¿Recuerda lo ingenioso que era para dar excusas cuando bebía? Ahora, haga buen uso de esta aptitud. Ninguna festividad es tan importante como salvarse la vida.



6 Si tiene que ir a una fiesta en donde hay bebidas alcohólicas y no puede ir acompañado de un A.A., tenga a mano caramelos.



7 No piense que tiene que quedarse hasta muy tarde. Arregle de antemano una “cita importante,” a la que tenga que acudir.



8 Vaya a una iglesia o templo. Cualquiera que sea.



9 No se quede en casa triste y melancólico. Lea aquellos libros que siempre ha querido leer, visite un museo, dé un paseo, escriba cartas.



10 No se preocupe ahora por todas esas tentaciones de las fiestas. Recuerde: “un día a la vez.”



11 Disfrute de la verdadera belleza del amor y de la alegría de la temporada. Tal vez no pueda hacer regalos materiales — pero este año puede regalar amor.



12 “Habiendo obtenido un...” No hay que explicar aquí el Paso Doce, puesto que ya lo conoce.

Calendario

Publicamos este calendario como un servicio para nuestros lectores. El que aparezca un evento en la lista no implica la recomendación o aprobación de nuestra G.S.O. Para más información sobre algún evento en particular, diríjense al comité organizador del mismo a la dirección indicada.

Los eventos de habla hispana aparecen en negrita.

Diciembre

3-5—*Louisville, Kentucky*. Special Forum. Write: Forum Coordinator, Box 459, Grand Central Station, New York, NY 10163

30-enero 2—*Goa, India*. 1st International Get Together. Inf.: Com. Org., 18(A), Sernabatim, Colva, Salcete, Goa 403708 India; www.aagoa.org

31 diciembre—2 de enero. WACYPA #8 [Conferencia de Gente Joven/Área Oeste]. Inf.: Com. Org, Box 34493, Phoenix, AZ 85067

Enero

14-16—*Biloxi, Mississippi*. 24th Annual Mississippi Gulf Coast Roundup. Inf.: Com. Org., Box 7373 Gulfport, MS 39506

14-16—*Puerto Vallarta, Mexico*. 3rd Annual Sobriety Under the Sun. Inf.: Com. Org., 827 Union Pacific, PMB 078-174, Laredo, Texas 78045-9452; www.aapvconvention.com

21-23—*Corpus Christi, Texas*. 51st Coast Bend Jamboree. Inf.: Com. Org., Box 482, 1220 Airline Suite 130 Corpus Christi, TX 78412.

21-23—*Mahnomen, Minnesota*. Wild Rice Roundup. Inf.: Com. Org., Box 203, Mahnomen, MN 56557

21-23—*South Padre Island, Texas*. Celebrating the Promises By the Sea Jamboree 2005. Inf.: Com. Org., Box 3844, Brownsville, TX 78523

27-30—*Raleigh, North Carolina*. 38th Tar Heel Mid-Winter Conference. Inf.: Com. Org., Box 18412, Raleigh, NC 27619; www.ncconference@nc.rr.com

28-30—*Blytheville, Arkansas*. 48th Annual Coon Supper. Inf.: Com. Org., Box 675, Blytheville, AR 72315

28-30—*Burbank, California*. 30th Annual SFV Convention. Inf.: Com. Org., Box 7610, Northridge, CA 91327-7610; www.sfvaaconvention.org

Febrero

4-6—*Dellroy, Ohio*. Atwood Mid-Winter Conference. Inf.: Com. Org., 6414 Fordwick Rd. Cleveland, OH 44130

10-13—*Melbourne, Florida*. Spacecoast Roundup. Inf.: Com. Org., 720 E. New Haven Ave. Suite #3, Melbourne, FL 32901; intergoup@aaspacecoast.org

11-13—*Imperial, California*. 15th Annual Imperial Valley Round-Up. Inf.: Com. Org., 845 Commercial Ave. #1, El Centro, CA 92243

18-19—*Columbia Falls, Montana*. Into Action Weekend. Inf.: Com. Org., Box 83, E. Glacier, MT 59434

18-20—*Burlington, Iowa*. 15th Southeast Iowa Roundup. Inf.: Com. Org., Box 85, Keosauqua, IA 52565

18-20—*North Little Rock, Arkansas*. 23rd Annual Winter Holiday Convention. Inf.: Com. Org., Box 26135 Little Rock, AK 26135

18-20—*Virginia Beach, Virginia*. 29th Annual Oceanfront Conference. Inf.: Com. Org., Box 66173, Virginia Beach, VA 23466

25-26—*Sikeston, Missouri*. 24th Annual Five Corners Convention. Inf.: Com. Org., Box 158 Sikeston, MO 63801

25-27—*Honolulu, Hawaii*. Aloha Roundup 2005. Inf.: Com. Org., Box 88293, Honolulu, HI 96830; www.aloharoundup.com

25-27—*Kansas City, Kansas*. Sunflower Roundup. Inf.: Com. Org., 10604 Bluejacket, Overland Park, KS 66214

25-27—*Newton, Massachusetts*. 14th Annual Northeast Regional Service Assembly. Inf.: Com. Org., Box 373, North Andover, MA 01875; neraasa2005@aaemass.org

25-27—*Pattaya, Thailand*. 10th Thailand Roundup "Acceptance is the Key." Inf.: Com. Org., Box 1551, Nana Post Office, Bangkok 10112, Thailand; www.aathailand.org

Marzo

4-6—*Lincolnshire, Illinois*. 2005 NIA Spring Conference—"Spring Into Action". Rite: Ch., Box 591, Lake Villa, IL 60046. Email: NIASpring2005@aol.com

4-6—*Newport, Rhode Island*. Rhode Island's 29th Annual Convention. Inf.: Com. Org., 52 Round Ave. 1st Floor Providence, RI 02907 Email: rhodeisland-aa.org/ricc/

4-6—*Rapid City, South Dakota*. 2005 West Central Regional Service Conference. Inf.: Com. Org., Box 533, Black Hawk, SD 57718-0533

11-13—*Brainerd, Minnesota*. Paul Bunyan Round-Up. Inf.: Com. Org.: 1003 12th Ave. NE, Brainerd, MN 56401-3414

18-20—*Lincoln, Nebraska*. Spring Fling 2005. Inf.: Com. Org., Box 30691, Lincoln, NE 68503

24-28—*Manduran East, Western Australia*. Australian National Convention. Inf.: Com. Org., Box 3045, Manduran East, Western Australia 6210

¿Planea celebrar un evento futuro?

Para ser incluida en el calendario de Box 4-5-9, la información tiene que llegar a la G.S.O. tres meses antes de efectuarse el evento. Sólo se publican en la lista eventos de dos o más días de duración.

Para su conveniencia y la nuestra — sírvanse escribir la información a máquina o a mano en letras mayúsculas.

Fecha del evento: del _____ al _____ de _____ de 200_____

Nombre del evento _____

Lugar (ciudad, estado o provincia) _____

Para información a escribir a: _____
(dirección de correo exacta)

Teléfono de contacto (sólo para uso de la oficina) _____



Sonia LAUREN

Susan
Steph 2. Smith
Darlene

Chris
Michelle
Constance
Linda
Linda
Linda
Linda

Michelle
Sandra
Gung
Heint R. V.
Ding M.

Cheryl
Linda

Ellen
Dale
Linda

Michelle
Michelle
Michelle

Michelle
Michelle
Michelle
Michelle

Auntie R.

Mary H.
Ivy
Don H.

Michelle
Michelle
Michelle

Michelle
Michelle
Michelle

Frank
John

John
John
John

Michelle
Michelle
Michelle

Michelle
Michelle
Michelle

Shirley
Maggie

Michelle
Michelle
Michelle

Michelle
Michelle
Michelle

Michelle
Michelle
Michelle

Sharon
Dorothy

Sharon
Dorothy

Luis

Michelle
Michelle

Maurice Carothers